

Unidade curricular (UC): <b>Perspectivas comparatistas da literatura</b>	
Professor responsável: Leonardo Gandolfi	<a href="mailto:gandolfi.leonardo@hotmail.com">gandolfi.leonardo@hotmail.com</a>
Ano letivo: 2019	Semestre: 2º Às segundas-feiras
Departamento: Programa de Pós Graduação em Letras	
Disciplina Obrigatória ( )    Eletiva ( X )    Em Estudos Linguísticos ( )    em Estudos Literários ( X ) Carga horária total: 60 horas	
<b><u>OBJETIVOS</u></b>	
<b>Geral:</b> Discutir o uso do arquivo como estratégia literária em textos de língua portuguesa (Angola, Brasil, Portugal).	
<b>Específicos:</b> 1) Analisar, segundo viés comparatista, as relações entre tradição e arquivo; 2) Compreender o uso e consulta de arquivos, em literatura, a partir de operadores teóricos como pós-produção, reescrita, tradução, adaptação, prosopopeia, entre outros; 3) Discutir a relação entre texto literário, arquivo e tecnologias de informação; 4) Questionar as fronteiras entre gêneros literários e entre artes, a partir dos usos de arquivos.	
<b><u>EMENTA:</u></b> A informática redimensionou termos como “pasta”, “documento” e “arquivo”. Mais do que nunca, consultamos, criamos, alteramos e corrompemos arquivos. Com isso, estamos diante de uma nova <i>arquivística</i> , ou seja, não apenas mais formas de conservação, mas também mais formas de deterioração e esquecimento. O quanto tais formas seriam análogas às formas de organização do que chamamos tradição? Nesta arquivística, a produção coincide com a recepção, abalando a diferença entre elas. Intensifica-se assim o fato de que um texto sempre se faz a partir de outro. Ocasão para discutirmos tópicos como montagem, autoria, memória e, em última instância, democracia, já que organizar o arquivo (a tradição) é, ao fim, ter o controle sobre ele (sobre ela).	

PROGRAMA

1. O que é arquivo? Quem o controla?
2. Sentido arquivístico da tradição: Fiama Hasse Pais Brandão e T.S. Eliot;
3. Roubar o discurso dos censores: uma peça de Tiago Rodrigues;
4. Reescrever o outro, escrever a si: a adaptação em Mario Cesariny, Eduarda Dionísio, Jorge Silva Melo, Patrícia Portela, Filipa Leal e Franklin Alves Dassié;
5. A paródia do arquivo num romance de Patrícia Portela;
6. Espólio: a figura do pai na poesia de Leila Danziger;
7. Tradução como apropriação em Ruy Duarte de Carvalho;
8. Auto-arquivar-se: a reescrita da poesia de Joaquim Manuel Magalhães;
9. Corromper o arquivo: prosopopeia e pós-produção.

METODOLOGIA DE ENSINO

Aulas expositivas e debates em sala de aula

RECURSOS INSTRUCIONAIS

Lousa e projetor multimídia.

AVALIAÇÃO

Participação em sala de aula;  
fichamentos;  
trabalho monográfico final.

**BIBLIOGRAFIA:**

**Romance\_**

PORTELA, Patrícia. *A coleção privada de Acácio Nobre*. Porto Alegre: Dublinense, 2017.

**Teatro\_**

DIONÍSIO, Eduarda. *Antes que a noite venha*. Lisboa: Cotovia, 1992.

MELO, Jorge Silva. *O navio dos negros*. Lisboa: Cotovia, 2001.

PORTELA, Patrícia. *Robinson Crusoe*. Lisboa: Teatro Nacional D. Maria II, 2010.

RODRIGUES, Tiago. *By Heart e outras peças curtas*. Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra, 2016.

\_\_\_\_\_. *Três dedos abaixo do joelho | Tristeza e alegria na vida das girafas | Coro dos amantes*. Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra, 2013.

**Poesia\_**

BRANDÃO, Fiama Hasse Pais. *O texto de João Zorro*. Porto: Inova, 1974.

CARVALHO, Ruy Duarte de. *Ondula Savana Branca: expressão oral africana: versões, derivações, reconversões*. Lisboa: Sá da Costa, 1982.

CESARINY, Mario. *O Virgem Negra: Fernando Pessoa explicado às criancinhas naturais e estrangeiras por MCV*. Lisboa: Assírio & Alvim, 2015.

DASSIE, Franklin Alves. *JLG*. Rio de Janeiro: 7letras, 2019.

LEAL, Filipa. *Adília Lopes Lopes*. Lisboa: Não (edições), 2014.

DANZIGER, Leila. *Ano Novo*. Rio de Janeiro: 7letras, 2016.

MAGALHÃES, Joaquim Manuel. *Consequência do lugar*. Lisboa: Relógio d'Água, 2001.

\_\_\_\_\_. *Um Toldo Vermelho*. Lisboa: Relógio d'Água, 2010.

\_\_\_\_\_. *Para comigo*. Lisboa: Relógio d'Água, 2018

**Crítico-teórica**

- AGAMBEN, Giorgio. *Profanações*. Trad. Selvino J. Assman. São Paulo: Boitempo, 2007.
- AIRA, Cesar. *Pequeno Manual de Procedimentos*. Tradução de Eduardo Marquardt e Marco Maschio Chaga. Curitiba: Arte e Letra, 2017.
- BARTHES, Roland. *Aula*. Tradução de Leyla Perrone-Moisés. São Paulo: Cultrix, 1997.
- BOURRIAUD, Nicolas. *Pós-produção: como a arte reprograma o mundo contemporâneo*. Tradução de Denise Bottmann. São Paulo: Martins Fontes, 2009.
- BUESCU, Helena Carvalhão. *Grande angular: comparatismos e práticas de comparação*. Lisboa: Calouste Gulbenkian, 2001.
- CARVALHAL, Tania Franco. "Intertextualidade: a migração de um conceito." *Revista Via Atlântica* 9, 2006 p.125-136.
- COMPAGNON, Antoine. *O trabalho da citação*. Tradução de Cleonice P.B. Mourão. Belo Horizonte: UFMG, 2007.
- BENJAMIN, Walter. *Obras escolhidas II: Rua de Mão Única*. Tradução de Ruben Rodrigues Torres Filho e José Carlos Martins Barbosa. São Paulo: Brasiliense, 1987.
- DERRIDA, Jacques. *Anne Dufourmantelle convida Jacques Derrida a falar da hospitalidade*. Tradução de Antonio Romane. São Paulo: Escuta, 2003.
- \_\_\_\_\_. *Mal de arquivo: uma impressão freudiana*. Tradução de Claudia de Moraes Rego. Rio de Janeiro: Relume Dumará, 2001.
- ELIOT, T.S. *Ensaio*. Tradução de Ivan Junqueira. São Paulo: Art Editora, 1989.
- GARCIA, Marília. "Em uma ilha de edição com Reznikoff, Oswald, Cadiot e Hocquard". *Revista Modo de Usar*, n.2. Rio de Janeiro: Berinjela, 2011, p.47-55.
- GROYS, Boris. *Arte, Poder*. Tradução de Virginia Starling. Belo Horizonte: UFMG, 2015.
- HAN, Byung-Chul. *No enxame: perspectivas do digital*. Tradução de Lucas Machado. Petrópolis: Vozes, 2018.
- HUTCHEON, Linda. *Uma teoria da adaptação*. Tradução de André Cechinel. Florianópolis: UFSC, 2013.
- KIFFER, Ana, GARRAMUÑO, Florencia (org.). *Expansões contemporâneas: literatura e outras formas*. Belo Horizonte: UFMG, 2014.
- LADDAGA, Reinaldo. *Estética de laboratório*. Tradução de Magda Lopes. São Paulo: Martins Fontes, 2013.
- LEHMANN, Hans-Thies. *Teatro pós-dramático*. Tradução de Pedro Sussekind. São Paulo: Cosacnaify, 2007.
- MARTINS, Fernando Cabral. *Mario Cesariny e o Virgem Negra*. Lisboa: Sistema Solar, 2016.
- PATO, Ana. *Literatura expandida: arquivo e citação na obra de Dominique Gonzalez-Foester*. São Paulo: SESC, 2012.
- PEDROSA, Celia; KLINGER, Diana; WOLFF, Jorge; CÁMARA, Mario. (org.). *Indiccionário contemporâneo*. Belo Horizonte: UFMG, 2018.
- PEDROSA, Celia; ALVES, Ida (org.). *Poesia contemporânea: voz, imagem, materialidades*. Belo Horizonte: UFMG, 2016.
- TAYLOR, Diana. *O arquivo e o repertório: performance e memória cultural nas Américas*. Tradução de Eliana Lourenço de Lima Reis. Belo Horizonte: UFMG, 2013.
- WERNECK, Maria Helena; BRILHANTE, Maria João. (org.). *Texto e imagem: estudos de teatro*. Rio de Janeiro: 7letras: 2009.
- TACKELS, Bruno. "Escritores de palco: algumas observações para uma definição". Tradução de Alexandra Moreira da Silva. *Sinais De Cena*, n.15, 2017, p. 68-74. <https://revistas.rcaap.pt/sdc/article/view/12824>

**DOCENTE PARTICIPANTE**

Nome	Origem (Curso)	Titulação	Regime de Trabalho	Carga horária
Leonardo Gandolfi	Letras	Doutorado	Dedicação Exclusiva	40h